

# 關注海外華文教育 漢語悄然走向世界



來自台灣國立台中教育大學的四位教授和二十名學生在 South Euclid-Lyndhurst School, Memorial 初中訪問

(上接 P01)目前全球有 100 多個國家超過 2500 所大學在教授中文,越來越多的中小學也開始開設漢語課程。

為了跟上海外中文教學的步伐,許多相關部門都作了努力。據台灣芝加哥僑教中心的最新消息,新年度「海外編製華語文教材經費補助」即日起已開始接受申請,12月31日截止。僑教中心表示,為充實僑教教材內容,鼓勵海外華語文工作者及文教團體編寫華語文教材、製作教具及視聽教材,台灣僑委會訂有「補助海外編製華語文教材作業要點」,有意申請者可逕至僑委會網站下載相關作業要點、申請表件等資料 (<http://www.ocac.gov.tw/public/>)。

這項補助每年受理時間為 10 月 1 日至 12 月 31 日,僑教中心歡迎海外僑教之個人或團體踴躍參加申請,活動相關訊息,請洽詢芝加哥華僑文教服務中心: (630)323-2440。

對海外中文教學來說,這無疑是個很好的消息,一定會對中文教學有很大的幫助。對於從事中文教學的老師們來說,除了選用一些好的教學材料以外,他們也都是各顯其能,絞盡腦汁,想法設法來提高學生的學漢語的興趣,有的還撰寫成文,本報在此選摘幾篇文章,希望能對海外的中文教育有所幫助。

## 學中文不是有錢人的特權

林慧玲筆

自十二年前從事中文華語教育工作以來,一直是默默的耕耘、撒播中文的種子。要是認真的去數一數我任教的學校的話,總共有一所大學、四所高中、兩所初中、一所小學。我在這幾所學校開始創新建立中文華語課程,而這幾所學校在克里夫蘭地區都算是有些名氣的好學校。大部份的學生也都來自良好背景的中上家庭,家長都非常鼓勵支持學校和教師們。在我去年任教的 Chagrin Falls 高中教中文更可以說是得心應手,學生們都非常用心努力的學習中文,和同事們校長也都相處的很好。

在今年的六月,我接到 South Euclid-Lyndhurst School 的人事主任打來電話,請我去和他們的教務主任以及校長們分享我的教學經驗,事後隔了一天,我得到了人事主任的通知說他們要聘請我當全職中文教師,我當時的反應是請他聘請別的中文教師,可是人事主任一直很誠懇的請我考慮接受他的聘書。我知道 Brush 高中不如 Chagrin Falls 高中的名氣,可是學生的人數是一千七百個人上,將近 Chagrin Falls 高中的十倍學生數。其中白人學生佔百分之四十九,非裔學生佔半數,亞裔佔百分之十。假如我去教 Brush 高中,我將會有更多的學生要學中文,不正是孔子所說的有教無類嗎?

從今年的八月底開始在 South Euclid-Lyndhurst School 任教的 Brush 高中和 Memorial 初中,將近六十名學生湧躍的報名進修中文課程。在這短短的兩個月裏我親身體驗許多讓我感動的事。有一個學生是多次轉換養護家庭 (forster home) 又失去了親生父親。有許多學生非常熱衷的學習,常常有無止境的問題,所問的問題包羅萬象林林總總,小問題如中國人怎麼煮湯麵,大問題如二次大戰時中美關係。

在「home coming」慶祝會上我又看到這一千七百個學生不分背景膚色共聚一堂,和協相處。

所以當肯特大學的教授問我肯不肯讓來克里夫蘭考察的國立台中師範大學的四位教授和二十名學生來我的中文課參觀的時候,我馬上答應安排他們的來訪。國立台中師範大學的師生來 Memorial 初中參觀的時候掀起了一陣高潮, South Euclid-Lyndhurst School 的學校總監和校長都來歡迎,請了來訪的學者們吃豐盛學校午餐。在教室參觀時我的學生試著說初學的中文應對,來訪的國立台中師範大學的學生也嘗試著說生澀的英語,友誼已經開始萌芽。當分離的時刻到臨的時候,大家都深表依依不捨的交換電子郵件地址。

## 在海外學習中文經驗之談 - 節選 海外華人子女如何學中文?

美國 作者: XUYING (新星中文學校老師)

對於身在海外的華人子女,學好中文,已不是單純的故鄉情結和文化修養。隨着中國在國際經濟體系中地位的日益提陞,能否掌握中文已越來越關係到孩子們的職業前程。

相信明智的海外華人父母已意識到了學好中文的重要性,也採取了一些措施,但結果卻並不令人滿意:孩子們漸漸不喜歡講漢語,即使會一點點,也詞不達意,能稍微流利些的,也認識不了多少漢字,更別說寫作和文采了……究其原因,最重要的一點是,孩子們在沒有中文的語言環境下學習時,是「額外負擔」和「父母強迫」,難怪很多孩子在學了幾年中文之後,痛苦地喊出了「I hate Chinese language.」……這不能不說是我們海外中文教學的一大失敗。

新星中文學校的創辦者們根據這些失敗的教訓,做了大量地研究和探索,結合國內實驗小學多年的研究成果,根據低年級孩子的生理特點,提出了「培養興趣、着重認字」的教學理念,並付諸實踐,目前已取得了可喜的成績。在整個教學過程中,教師傾注了大量的時間和精力去設計每一堂課的內容,製作豐富多彩的教具,採用了各種形式的遊戲、兒歌、動畫片、唱歌、詩歌、簡筆畫、掛圖、識字卡……真正追求和做到了「寓教於樂」。孩子們開心的笑臉和「想去中文學校的」盼望,是對我們最好的回報和嘉獎。

但是,僅僅靠每周兩個小時的努力是遠遠不夠的。學語言,最重要的因素之一是語言環境。作為華人家長,我們具有得天獨厚的優勢是我們可以輔導孩子,可以在家裡建立起練習、鞏固學習中文的語言環境。「新星中

文學校」用六天的時間設計出的這兩個小時課程,旨在激發同齡孩子一起學習的興趣,交流一些「趣味學中文」的方法。

德國著名心理學家艾賓浩斯對遺忘規律進行測試:第一天學的知識,第二天保持率只剩 33.3%,第三天保持 27.8%,第六天保持率降到 25.4%,其遺忘規律是從快到慢過渡的。遺忘是有特徵的,而記憶也是有規律的。因此,學校建議家長:

1. 每周六課後,用 15 分鐘左右,讓孩子復述當天老師所講內容;
2. 平常用 5--10 分鐘時間,復習、完成老師佈置的家庭作業;
3. 平常盡力鼓勵孩子講中文;
4. 睡覺前講個中文小故事,並鼓勵他/她在中文班裏講出來與小朋友分享,激發他們說中文的興趣;
5. 採取和「新星中文學校」同步的一些遊戲,如配對、角色扮演、摘蘋果等等,增加、鞏固所學的漢字。

通過這一系列「親子遊戲」,不僅可以增進父母與孩子的感情,還營造了中文學習環境,培養和鞏固了孩子對中文的興趣,何樂而不為呢?

相信,通過孩子、家長和中文學校的共同努力,學好中文一定是一件輕鬆、愉快而又受益終身的事。



## 加拿大漢語專家談怎樣學中文

出生在海外的孩子,要學中文,有一定難度。因文絕大多數是父母親的願望。孩子的家長多年前從中國大陸來到這裡,希望他們的孩子能掌握自己的母語,瞭解母語文化。但是,華裔孩子在海外學漢語普遍有畏難情緒,他們不願學中文。為此,劉老師與漢語培訓中心的老師們一起創造了靈活有趣的學習方法和教學方法,使來這裡學習的孩子愛上了學漢語。

首先,要糾正對海外華人孩子學漢語的定位:「既不能把他們等同於在中國長大的同齡孩子,因為他們缺乏一個自然學習的過程和環境;也不能將他們等同於外國人,因為,畢竟他們的父母都是華人,在家裡,有機會聽說漢語。因此,他們學漢語的難點主要在於閱讀和寫作。」

第一家長和老師都要考慮孩子的感受,漢語學習教材不能簡單地套用中國國內的教材。「在海外教漢語時,會發現,洋人學漢語,說和聽都比較容易突破,但閱讀和寫作就非常困難。」這點與我們在海外出生長大的孩子很相似。學習中文,提高閱讀和寫作能力的傳統方式是通過大量的重複抄寫達到一定的基礎後,再閱讀大段文章,我們在中國的孩子一二年級都有大量的抄寫生詞、默寫、聽寫等功課。但在海外,學生特點不同,接受方式也不同,所以,應該採取不同于中國本土孩子學中文的方

法。」

另外詞彙量也是華裔孩子學中文要突破的問題,通常,要具有基本表達的能力需要掌握 1033 個中文詞彙;而要具備中等表達能力,則需掌握 2021 個中文詞彙;當他們掌握 3500-5000 個中文詞彙的時候,就能非常流暢地用中文來表達了。同時通過靈活、有趣的課外活動和家長輔導來復習與鞏固孩子們所學的內容。經常舉行各種主題討論會,即先閱讀、理解,然後針對文章主題在學生中進行討論,比如討論中加老師對孩子的評價有何不同的主題;在成語翻譯比賽、找筆劃比賽中,孩子們都非常積極、踴躍參與,在比賽中看誰找得對,找得快,筆順準;如果要寫一篇放風箏的作文,老師專門請來中國風箏傳人舉行有關風箏的講座,然後教孩子們自己做風箏,放風箏,回到教室寫作文,再對比學習放風箏的範文等……

這樣生動有趣的語言學習,孩子們很喜歡,他們現在已經把學漢語當作是一項有趣的課外活動,每周必到。正如學生小旋所說:「上中文課時,我們用英語玩遊戲,學的卻是中文,這樣能幫助我們掌握學習過的詞彙。……而且,在學中文課的過程中,也學到中國的歷史、故事、文化和成語等,很有意思。」



在 South Euclid-Lyndhurst School 任教的 林慧玲小姐 (左, 本文作者) 接待來訪的教育局負責人

**國語衛星電視節目**

可看 CCTV4, 9, E&F, NTD, MAC TV, Hwazan 和更多頻道

**看電視無須付月費!**

衛星電視系統從 \$175 起價

**WATCH CHINESE TV!**

CCTV4, 9, E&F, NTD, MAC TV, Hwazan, and more!

**NO MONTHLY PAYMENT OR FEES!**

Satellite Systems start at \$175

Order online at [www.SADOUN.com](http://www.SADOUN.com)

Or call us at 614-529-9560

Toll free: 1-888-519-9595

We are located at: 4974C Scioto Darby Rd, Hilliard, OH 43026